

**O wartosci leczenia samoistnie odczepionój siatkówki sposobem  
Schoelera / Boleslaw Wicherkiewicz.**

**Contributors**

Wicherkiewicz, Bolesław, 1847-1915.  
University College, London. Library Services

**Publication/Creation**

Poznan : Nakladem Ksiegarni J. K. Zupanskiego, [1889]

**Persistent URL**

<https://wellcomecollection.org/works/nzd43nh8>

**Provider**

University College London

**License and attribution**

This material has been provided by This material has been provided by UCL Library Services. The original may be consulted at UCL (University College London) where the originals may be consulted.

This work has been identified as being free of known restrictions under copyright law, including all related and neighbouring rights and is being made available under the Creative Commons, Public Domain Mark.

You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, without asking permission.



Wellcome Collection  
183 Euston Road  
London NW1 2BE UK  
T +44 (0)20 7611 8722  
E [library@wellcomecollection.org](mailto:library@wellcomecollection.org)  
<https://wellcomecollection.org>



O wartości leczenia

9

samoistnie odczepionej siatkówki  
sposobem Schoelera.

---

(Rzecz miana na posiedzeniu wydz. lek. Tow. Przyj. Nauk  
dnia 4 października 1889 r.)

---

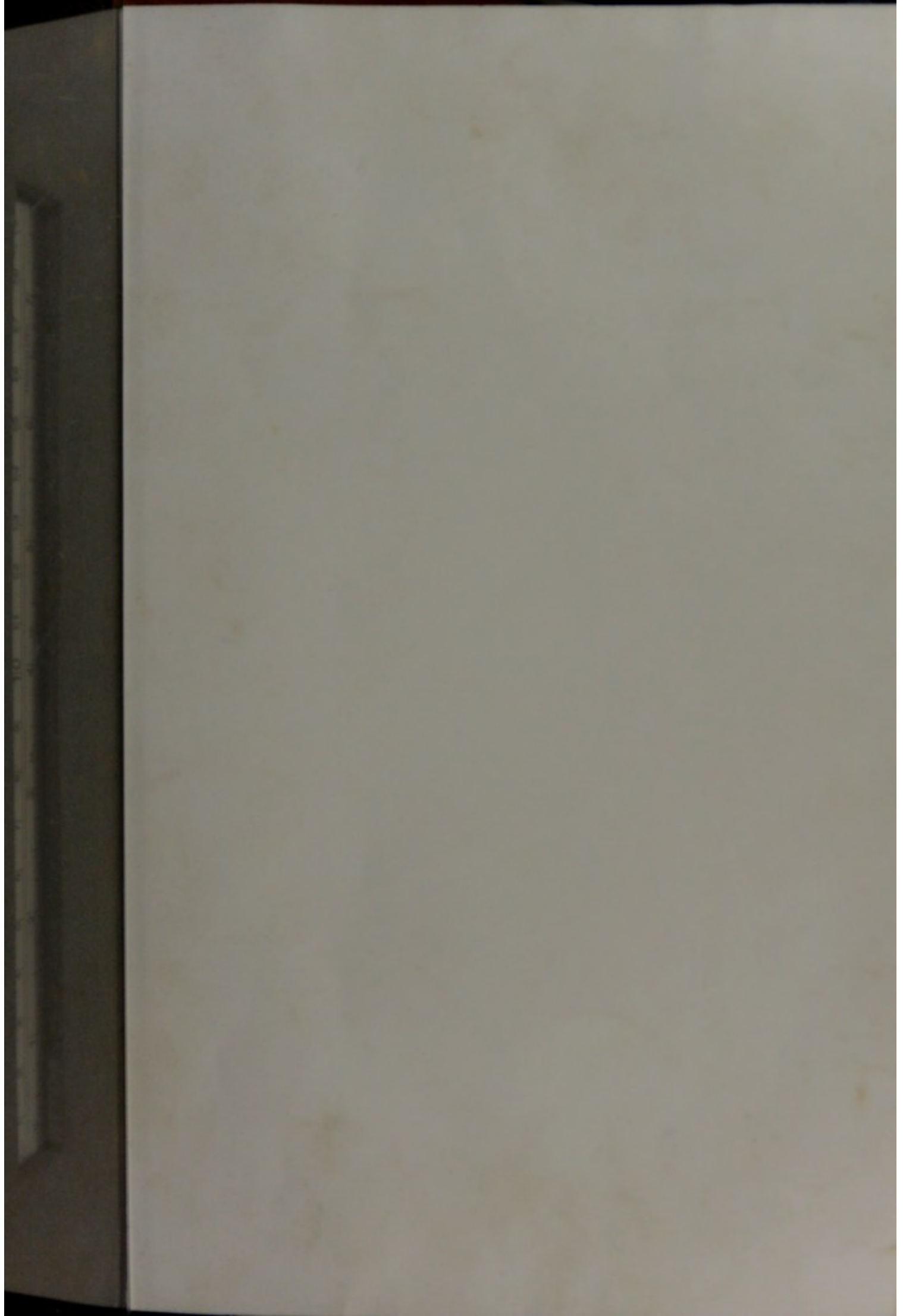
Podał

DR. BOL. WICHERKIEWICZ.



**POZNAŃ.**

NAKŁADEM KSIĘGARNI J. K. ŻUPAŃSKIEGO.  
DRUKIEM FRANCISZKA CHOCIESZYŃSKIEGO.



0  
samoist

spo

(Rzecz mi

Pr

NAKLAD  
DZIE

O wartości leczenia

9

samoistnie odczepionéj siatkówki  
sposobem Schoelera.

---

(Rzecz miana na posiedzeniu wydz. lek. Tow. Przyj. Nauk  
dnia 4 października 1889 r.)

---

Podał

DR. POL. WICHERKIEWICZ.



**POZNAŃ.**

NAKŁADEM KSIĘGARNI J. K. ŻUPAŃSKIEGO.  
DRUKIEM FRANCISZKA CHOCIESZYŃSKIEGO.

O. Hartung, Leipzig

Sammlung der ...

Spiegel-Verlag

...

...

15/11/57

...

...

## O wartości leczenia samoistnie odczepionej siatkówki sposobem Schoelera.

Podał

**Dr. Bol. Wicherkiewicz.**

(Rzecz miana na posiedz. wydz. lek. Tow. Przyj. Nauk dnia 4 paźdz. 1889.)

Zmiany chorobowe w rodzaju odczepienia siatkówki dają powód do pomyslenia i przeprowadzenia najrozmaitszych zabiegów leczniczych, których wspólnym znamieniem jest bezskuteczność. Gdy ta staje się pewnikiem nie dopuszczającym złudzenia, ogarnia w następstwie świat lekarski zwątpienie, a w końcu, może często nie bez szkody dla chorych, zaniechanem bywa na czas dłuższy lub krótszy w ogóle wszelkie leczenie takowej choroby.

Po dłuższej atoli przerwie chorobę uchodzącą za nieuleczalną, ponownie z innego, odmiennego może, stanowiska badamy, przyczyny i okoliczności sprzyjające téjże lepiej bywają zrozumiane, a wtenczas nie rzadko nowe w celach terapeutycznych posypują się plany. — A w naszym czasie pary i elektryczności, gdzie wszystko szybko powstaje, by po krótkim życiu zaprzepaścić się w zapomnieniu, sposoby takie nowe puszczają się w świat, w celu wyprzedzenia innych podobnych, bez dostatecznego poparcia doświadczeniem. Mniemam zaś, że lekarze doświadczający jakichkolwiek nowych sposobów leczniczych, winni uważać to sobie za obowiązek by nie tylko same dodatnie podnosić tych sposobów własności, ale także co prędzej przestrzegać, gdy doświadczenie na ujemne wskazuje wyniki.

Temi myślami wiedziony, postanowiłem wykazać bezskuteczność metody operacyjnej, o której rozgłosne puszczono w świat wieści, a zamiaru tego dopełnić pragnę tym bardziej, że w sposobie, o którym mówić będę, nie widzę nie tylko nic dodatniego, o ile na własnym opieram się doświadczeniu, ale z ust lub pism innych kolegów wprost o szkodliwych téj metody dowiedziałem się skutkach.

Wiadomo Panom, że przeciwko odczepieniu siatkówki niezliczoną ilość zastósowywano środków, a nie widząc w ogólnym leczeniu dostatecznego w zabiegach poparcia, zwrócili się lekarze do zwalczania tego cierpienia na drodze chirurgicznej. Ale i ta droga również, jeżeli nawet nie więcej, od ogólnego leczenia w tém cierpieniu zawodzi zwykła. Mowa tu być tylko może oczywiście o odczepieniach samoistnych, gdyż urazowe, emboliczne lub wskutek krwotoków w pochwie nerwu wzrokowego powstałe, nie podlegają bynajmniej zupełnie złemu rokowaniu.

Odbiegłbym od celu i założonego zadania, gdybym chciał Panów nużyć wyliczaniem i opisem dziś już mnogich zabiegów leczniczych. Niechaj mi tylko będzie wolno wspomnieć, iż *G a l e z o w s k i* na kongresie w Waszyngtonie przed 3 blisko laty przyznał się, iż na 789 leczonych przez siebie odczepień siatkówki, 7 tylko na drodze terapeutyczno-leczniczej uzyskał uzdrowień. Ostatniego wyrazu nie można atoli brać w zbyt ścisłym znaczeniu i to ze względu na to, iż *restitutio ad integrum* jest rzeczą prawie niemożliwą przy odczepieniu siatkówki, a powtóre, iż tak zwane „wyleczenie“ okazuje się zwykle złudnym, gdy chorego, który po-



Gdy *Nordenson*<sup>1)</sup> korzystając z doświadczeń i materiału *Lebera* w obszerniej pracy wykazał, iż 80—90% odczepień siatkówki spowodowanych bywa zanikiem ciała szklanego, które siatkówkę za sobą pociągając od naczyniówki odrywa, wyobraził sobie *Schoeler*, iż wstrzykując pomiędzy ciało szklane a siatkówkę płyn, któryby wywołał miejscowe zapalenie, a mianowicie siatkówki i naczyniówki, sprowadzi tém samém zrośnięcie siatkówki z naczyniówką, przez co stawi skuteczny opór wpływom odciągającym ciała szklanego. W tym celu zastosował, idąc za przykładem wielu poprzedników, nalewkę jodową (*Tinct. jodi*), wypróbował ją, po wielu doświadczeniach na zwierzętach jako najstosowniejszą ze środków leczniczych.

Podczas gdy atoli *Gałęzowski* i inni opierając się na teorii wysięku oprócz innych zabiegów, dążących do usunięcia wysięku, starali się jodynę wstrzyknąć po za siatkówkę, wstrzykuje ją *Schoeler*, zwolennik teorii *Lebera-Nordensona*, przed siatkówką, chociaż zdaniem naszym jedno i drugie postępowanie jest mylném. *Schoeler* zachwycony wynikiem swych doświadczeń, przytoczył najprzód na posiedzeniu *Tow. Lek.* w Berlinie dnia 6 lutego<sup>2)</sup> rb. przypadki przez siebie tym sposobem leczone, a później w osobnej broszurze<sup>3)</sup> szczegółowo własny sposób leczenia opisał i kilka rzekomo szczęśliwie wyleczonych przypadków wziernikowymi rysunkami objaśnił.

Szczęśliwy zbieg okoliczności zrządził, że właśnie po pojawieniu się broszury *Schoelerowskiej* miałem kilka przypadków odczepienia siatkówki pod moją opieką w lecznicy. To téż postanowiłem sposobu leczenia zachwalonego przez *Schoelera* ostróżnie doświadczyć. Prawda, że *Schoeler* wyraźnie zaznaczał, iż metoda jego w świeżych tylko przypadkach dobrym skutkiem uwieńczoną być może.

Postępowaniu leczniczemu, które ze stanowiska teoretycznego ocenione, połączone chyba być musi z pewnym niebezpieczeństwem dla oka, obawiałem się poddać do pierwszych doświadczeń świeże przypadki odczepienia, które naturalnie względnie najlepsze przy każdym leczeniu pozwalają stawiać rokowania. Korzystałem zaś z takich odczepień, które bądźto od dawna już istniały, bądź téż poprzednio wielorakimi innymi środkami bezskutecznie były leczone. Wychodziłem bowiem ze założenia, że sposób leczenia w mowie będący, winien, jeżeli opiera się na słusznych rozumowaniach, nie tylko na świeże, ale i starsze przypadki odczepienia choćby mniej korzystnie, ale zawsze znacząco wpływać.

A może nawet przypadki przewlekłe, lecz już nie postępujące, więc w obec skuteczności sposobu *Schoelerowskiego* mieć powinny widoków. Skoro bowiem okoliczność wywołująca odczepienie działać przestała, lub usuniętą została, sprawa sprowadzająca zapalenie odczynnikowe tym korzystniej wpłynąć powinna.

Zanim przystąpię do krótkiego opisu przypadków odczepienia siatkówki sposobem *Schoelera* przezemnie leczonych, winienem kilku słowami zapoznać Panów z tą metodą leczenia.

*Schoeler* stawia sobie, jak już poprzednio wspomniałem zadanie, następujące:

1. Wywołać zleplone zapalenie siatkówki, któreby odciąganiu mechanicznemu przez zanikające ciało szklane stósowny stawiało opór.

<sup>1)</sup> Die Netzhautablösung. Unters. üb. deren pathol. Anatomie u. Pathogenese. Wiesbaden 1887.

2. Środek służący do tego celu działać powinien w miernym tylko stopniu, ażeby czynności siatkówki równocześnie nie zniszczyć lub nie obniżyć.
3. Środek ten powinien posiadać własność odciągania płynów, a zarazem powinien, nie psując budowy i tak chorobliwie zmienionego ciała szklanego, korzystnie wpływać tak na główne cierpienie naczyńkowe, jako też na przeinaczone w następstwie ciało szklane.
4. Środek będący odkażającym (antyseptycznym), trzeba wstrzyknąć w próżnię(?) przedsiatkówkową.

Ogólnie mówiąc, rzecz sama dobrze jest obmyślona, tylko że pomysłem i wyobrażeniem autora nie zawsze odpowiada rzeczywistość.

Jeżeli bowiem n. p. ciało szklane zanikając odczepia siatkówkę, natenczas ta siatkówka do ciała szklanego przylegać będzie, jeżeli zaś pomiędzy siatkówką a ciałem szklanym tworzy się „próżnia“, co ma niezawodnie znaczyć miejsce wypełnione jakimś wysiękowym płynem, natenczas siatkówka albo wcale, albo mało co będzie odczepiona. Pomijam atoli tutaj teoretyczne sprzeczności; dość, że Schöeller uważał jodową nalewkę jako środek odpowiadający stawianym przez siebie wymogom i płyn ten wstrzykiwał do ciała szklanego.

Równocześnie wszakże dla wpływania na główną okoliczność wywołującą odczepienie t. j. na zastój w błonie naczyniowej i zależne od niego schorzenie ciała szklanego używał rozmaitych innych środków, a mianowicie: wstrzykiwał dwujodku rtęci w mięśnie; oprócz tego przepisuje kuracją mleczną, zakłada na tydzień opaskę uciskową, każe chorym leżeć w znak, zapuszcza środki rozszerzające źrenicę, tak że właściwie w przypadkach szczęśliwie przez Schöellera operowanych nie można rozstrzygnąć, co się do dobrego skutku głównie przyczyniło.

Do zastrzykiwań swoich posługuje się Schöeller zwyczajną strzykawką Prawaza, do której atoli odrębna przydana jest kanka, haczykowato zakrzywiona i kończąca się nożykiem 2,5 mm. przy podstawie szerokim. Kanka ta atoli tak okazała mi się niepraktyczną, tyle przy zastosowaniu sprawiała trudności, iż ją w celach wstrzyknięcia płynu do wnętrza oka zastąpiłem innym sposobem, o którym niżej wspomnę.

Schöeller przecina w stósownym do odczepienia siatkówki miejscu spojówkę, a obnażywszy twardówkę prowadzi swój nożyk kankowy pod spojówką i zwraca jego ostrze na twardówkę, którą przekłuwa, galkę unieruchomiwszy szczypekami, poczem wziernikiem stara przekonać się o stósownym wyborze miejsca. Gdy zaś to nastąpiło, wstrzykuje powoli 2—4 a nawet 6 kropel nalewki jodowej. Napięcie galki wzmagają się, źrenica rozszerza się, a operator rozpoznaje, wziernikiem ponownie zastosowując, kierunek płynu wstrzykniętego. Rany spojówkowej nie zeszywa, a dla złagodzenia bólu, który niekiedy jest dość silnym, ucieka się do podskórnych zastrzykiwań morfiny.

Przystępując niniejszemu do opisu przypadków odczepienia siatkówki, leczonych przezemnie sposobem Schöellera z góry zaznaczam, że już przy pierwszym przypadku odstąpiłem od użycia kanki jego przyrządu, gdyż tak jak mi się teoretycznie wydała trudną do zastosowania, taką się też okazała w praktyce. Chcąc nożykiem na końcu kanki znajdującym się zrobić nacięcie w twardówce, wypada użyć bardzo silnego nacisku, co nie może pozostać bez szkodliwego wpływu na istniejące odczepienie. Gdy się to nawet udaje, jodyna rozlewa się po



Pierwszy raz zdolano perimetrem oznaczyć pole widzenia, które u prawego oka wynosiło 20. 35. 50. 65. 55. 40. 35. 40. 55. 60. 65. 60. 52. 50. 10. 10. 10. 8, u lewego zaś bardzo nieregularne, a mianowicie: 35. 10. 10. 10. 25. 18. 20. 8. 8. 5. 55. 15. 8. — 5. 55. 45. 50. 40.

Chłopca, który pozostawał w łóżku bez opaski, poddano znowu leczeniu zastrzykiwaniem pilokarpiny.

Po 12 wstrzyknięciach po 1 ctgr. pilokarpiny podniósł się wzrok do

$$W \begin{matrix} \text{pr.} \\ \text{l.} \end{matrix} = \text{palce} \begin{matrix} 10' \\ 4' \end{matrix} \text{ J. 14.}$$

Wziernikowe badanie wykazuje, iż w obu oczach mianowicie w prawém, odczepienie stało się mniej wypukłym, ale naczynia tarczy, która u prawego oka jest zupełnie obnażona, są kręte. Z lewej tarczy widać tylko część górno nosową.

$$T \begin{matrix} \text{pr.} \\ \text{l.} \end{matrix} = \begin{matrix} \text{n.} \\ + 1. \end{matrix}$$

Z powodu napięcia pomnożonego lewego oka zrobiono dnia 7 grudnia polecaną przeciw odczepieniu siatkówki iridektomią, i to z prawidłowym przebiegiem.

Dnia 14. 12. wynosił wzrok  $\begin{matrix} \text{pr.} \\ \text{l.} \end{matrix} = \begin{matrix} \text{palce na } 11' \\ \text{ruchy ręki na } 2' \end{matrix} \text{ J. 14.}$

Wziernik wykazuje u prawego oka zmniejszone odczepienie, tak że i poniżej tarczy część siatkówki przylega i prawidłowe ma wejrzenie, natomiast u lewego oka odczepiona siatkówka tworzy fałdzistą błonę szarą, mało ruchomą, zakrywającą zupełnie tarcz i mocno zbliżoną do soczewki.

W dwa dni później chory powrócił do domu mając polecone sobie przestrzeganie dawniejszych przepisów i wcieranie maści jodolowej w czoło i skroń. W kwietniu b. r. powraca celem przedstawienia się. Znalazłem prawie niezmienny stan oczu  $T \begin{matrix} \text{pr.} \\ \text{l.} \end{matrix} = \begin{matrix} + 1. \\ \text{n.} \end{matrix} \quad W \begin{matrix} \text{pr.} \\ \text{l.} \end{matrix} = \begin{matrix} \text{palce na } 10' \\ \text{ruchy ręki.} \end{matrix} \text{ J. 14.}$

Badanie wziernikiem wykazuje u prawego oka: pływające, większe zaćmienie w samym środku ciała szklanego, nadto liczniejsze drobnopylkowe; siatkówka aż do tarczy odszczepiona, w części tylko przezroczysta, z wyjątkiem dolnej nosowej części tła, na której widać dołem kilka drobnych plamek pigmentowych.

L.o.: źrenica powiększona o regularną szparę, od strony ucha mocno obrabiona wyrastającą warstwą pigmentową, a po stronie nosa w kąciu rogówkowo-twardówkowym mała wysiękowa masa, tuż za przezroczystą soczewką nieruchome, szarżółte, nieregularne, pagórkowate tło, na którym widać naczynia siatkówkowe.

Barwy, prócz czerwonej, oznacza chory niepoprawnie, a przy badaniu sposobem Holmgrena kładzie do zielonego różowy i żółtawy, do niebieskiego zielony, do żółtego popielaty pęczek welny.

Uważając lewe oko w ogóle jako zupełnie stracone, prawe zaś jako takie, które samemu sobie oddane ulegnie prawdopodobnie także zupełnej ślepcie, postanowiłem pierwszego nie tykać wcale, drugie zaś poddać operacji, rokującej według Schoelera jeszcze najwięcej widoków. Zabrałem się do niej dnia 25 kwietnia i wykonałem po dwukrotnym zapuszczeniu 5% roztworu kokainy w następujący sposób:

Rozciąwszy spojówkę dołem na zewnątrz między mięśniem prostym dolnym

dówkę, nakłuwałem ją ponownie nożykiem kankowym Schoelera, ale twardówka nie dała się przekłuć. Zrobiłem więc w sposób wyżej opisany małe cięcie w twardówce; odplynęła kropla brunatnego płynu surowiczego, poczem wstrzyknąłem 2 krople jodiny przed siatkówkę.

Przy wziernikowaniu widać płyn brunatny zasłaniający siatkówkę. — Opaska.

26. 4. Do rana trwał ból, oko wcale nie podrażnione, przednia komórka głęboka, mianowicie w kącie rogówko-twardówkowym. T — 1. Zapuszczono atropinę i założono opaskę na oba oczy.

28. 4. Ból minął, spojówka zaledwo trochę przekrwiona, źrenica ruchoma, wązka. Atropina, opaska i co 2-gi dzień podskórne zastrzykiwania pilokarpiny i mleczna kuracja.

2. 5. Oko bez podrażnienia, zaćmienie ciała szklanego bledsze, odczepienie słabsze, więcej płaskie i tylko w zewnętrznej części wyraźniej uwydatnia się.

12. 5. Źrenica miernie rozszerzona, ale regularna.

T + 1. W. pr. = palce na 3—4'.

26. 5. Ośrodki oczne czyste, siatkówka w kilku wypukłościach, które przybrały kolor szaro biały odczepiona, wypukłości te zbliżają się miejscami do siebie, tylko mała część nieodczepionej jeszcze siatkówki widoczna przy tarczy a dalej u samej góry część siatkówki wolna. T n.

Po 14-to razowem zastosowaniu pilokarpiny W. pr. = palce na 3' i to niepewno przy bardzo ograniczonem polu, którego graficznie niepodobna oznaczyć. —

Z przypadku tego wynika dla mnie ten wniosek, iż wstrzykiwanie jodiny lubo nie podrażniło oka, wpłynęło z samego początku niekorzystnie na układ nerwowy siatkówki, która pierwotnie po odplynięciu cieczy surowiczej, mniej zdawała się być odczepioną, ale później mimo jodiny przekroczyła dawniejszą granicę zбочenia miejscowego<sup>1)</sup>.

2. Kriese Michał, 55 lat mający gospodarz, przybył do kliniki dnia 20. 3. z. r., skarżąc się, że przed dwoma tygodniami zauważył słabnięcie wzroku lewego oka, a równocześnie widział na śniegu czarne punkciki, przedstawiające się z początku jako kurz, a później jako dym.

Od 3 dni znaczne pogorszenie tego stanu wśród zwykłych objawów odczepienia siatkówki (unoszenie się jakiegoś ciała obcego z dołu ku górze).

Człowiek leniwy, nie zdradzający żadnych objawów kiły, podaje, iż dotychczas zupełnie nie chorował na oczy, a również ogólnymi ciężkimi chorobami nie był dotknięty. Jako chłopiec przez konia łbem był uderzony i zraniony w prawą górną powiekę, poczem pozostała blizna; powodu obecnego cierpienia podać nie umie.

Niechcąc nużyć czytelnika przytaczaniem zbyt wielu szczegółów, podam tak z tego jak i następnych przypadków oględzin i przebiegu choroby, o ile one nie dotyczą operacji tytułem pracy téj objętej, tylko takie szczegóły, które dla zrozumienia związku z późniejszymi wnioskami mają pewne znaczenie.

<sup>1)</sup> W czasie drukowania niniejszej pracy miałem sposobność zbadać znowu oczy Heymannna. Wpr. ilość. światło słabsze } pole górą ograniczone, T pr. n. Dalszyzanik wzroku na pro. tłumaczy się zaćmieniem częściowem soczewki głównie przy równiku i na tylnej korze, tak że dna oka już wcale nie można widzieć. U lo.: soczewka cała zaćmiona a pod przednią torebką zwapnione widać miejsca okrągłe zlewające się miejscami. W obu oczach podpada nadzwyczajnie silne wybujanie blaszki barwikowej tęczówki. Blaszka ta częściowo wysunięta ponad brzeg wolny tęcz. wki z torebką soczewki zle-

Zewnętrznie gałki wyglądają prawidłowo, tylko źrenica lewego oka współczulnie zwązająca się dobrze, wprost bardzo słabo na światło oddziałuje.

Wziernikiem stwierdzono u tegoż oka: pływające zaćmienie płatkowe w ciele szklaném, prócz tego liczne drobnopylkowe zaćmienia; siatkówka w górnej części zamglona, w dolnej i od strony nosa odczepiona płasko, ale faldzista. Brzegi odczepienia nie są ściśle określone. Tarcz widoczna, naczynia środkowe nieco rozdęte. Ograniczenie pola widzenia obejmuje prawie całą dolno-zewnętrzną połowę. Linija krzywa dzieląca ograniczenie na szemacie perimetrycznym oddalona jest o  $15^{\circ}$  od punktu wziernego i Mariotta. Mimo, iż znaczna część siatkówki, o ile wziernikiem dało się rozpoznać, zdawała się być prawidłową, wzrok lewego oka bardzo znacznie podupadł.

**W** pr. = 6/6 Hp. 0.25 J. 1 c + 2 D.  
l. = palce na 1'.

Przystawiono do lewej skroni sztuczną pijawkę (Heurteloup), założono obuustronną opaskę uciskową i wstrzykiwano pilokarpinę.

Po tygodniu musiano opaskę usunąć zupełnie, zbyt podrażniła bowiem oko. Wzrok widocznie podniósł się tak, że po 20-stu wstrzyknięciach pilokarpiny wynosił dnia 27 kwietnia W l. = palce na 15'; czyta J. 16 przez + 2,5. Ograniczenie pola znacznie się zmniejszyło a najszersze w 130 promieniu szematu perimetrycznego wynosiło  $32^{\circ}$ . — Badając wziernikiem można się było przekonać, iż odczepienie siatkówki zaledwo jeszcze dało się rozpoznać w lekko faldzistej zmętnionej błonie, zaćmienie ciała szklanego stało się także o wiele słabsze.

Chory zadowolony z wyniku chciał wrócić do domu, lecz wysilając się przy wzuwaniu butów a nadto przy stolcu, który był zapartym, uczuł niebawem pogorszenie stanu. Ponownie badając go dnia 30. 4. przekonałem się, że siatkówka dołem znowu w dawnym stopniu odczepiona, odczepienie sięga o szerokość tarczy poniżej dolnego jej brzegu, najwyżej zaś od strony nosa. W połowie nosowej odczepionej siatkówki znaczą się czarne plamki. Drobne zaćmienia ciała szklanego są widoczniejsze i liczniejsze.

Dnia 1 maja przystąpiono do operacyi. Po 2-razowém zapuszczeniu kokainy rozcięto spojówkę i jak w poprzednim przypadku nacięto twardówkę pomiędzy mięśniem zewnętrznym a dolnym prostym, w oddaleniu 4 mm. od brzegu rogówkowego a igłą kankową wgłębioną na 8 mm. wstrzyknięto 3 krople jodyny w kierunku dolno nosowym. Ani ciecz surowicza ani téż ciało szklane nie odpłynęło. Napięcie wzmogło się (T+1), a wziernikiem stwierdzono w całym ciele szklaném liczne brunatne zaćmienia, odczepienie siatkówki stało się płaskim, a kanałem dosyć długim znaczy się spuszczać się ku siatkówce dołem jodyna. Po skończoném badaniu wziernikowém napięcie zmniejszyło się (T—1): Założono opaskę.

Dnia 5 maja. Opaska pierwszy raz zdjęta: lekkie przekrwienie spojówki mianowicie od strony nosa, źrenica duża, trochę nieregularna, przednia komórka głęboka, mianowicie w obwodzie, zaćmienie po za soczewką przerzedza się, widać dosyć dokładnie dno oka; **T** pr. —  $\frac{1}{2}$ .  
l. — 1. Leczenie: rozczyn cynku, na wieczór opaska, a co drugi dzień wstrzyknięcie w mięśnie pośladkowe zawiesiny żółtej rtęci (Hydrarg. flav.) na przemian ze zastrzykiwaniami pilokarpiny.

Dnia 8 maja. Chory skarży się na ból, który po zdjęciu opaski ustał, wydzielina śluzowo ropiasta, na spodzie głębokiej przedniej komórki krew w mniejszej

Dnia 9 maja. Krew wynaczyniona tylko nieznaczny pozostawiła ślad, zauważono opady na tylną torebkę soczewkowej.

Pod wpływem powyższego leczenia i mimo przystawienia, z powodu większego przekrwienia tak spojówki jak i tęczówki, pijawek (6), oko mało co się zmieniło a bolesność z przerwami dosyć choremu dokuczająca.

Dnia 31 maja zapisano: Dotykanie gałki bolesne, powieki pokryte pianą, trochę nabrzmiąte, naczynia spojówki gałki dość silnie nastrzyknięte, przednia komórka głęboka, tęczówka także przekrwiona, zielonkowata, lekko nabrzmiąta, a źrenica nieregularnie rozwarta; T = — 2. Zaćmienie na tylnej ścianie soczewki nie widać przy wziernikowaniu; tylko miejscami przebija dno oka czerwono.

W. 1. = ruchy ręki. Leczenie: Wpuszczanie dwa razy dziennie pilokarpiny do worka spojówkowego, 10 pijawek do skroni, jodek potasowy.

Gdy następnych dni dolegliwości oka przy dotykaniu i przekrwienie nie ustępowały, przepisałem jeszcze wcieranie maści jodoformowej nad okiem i ciepłe mokre okłady, poczem stan oka zaczął się polepszać tak, iż dnia 17 czerwca r. z. mogłem zapisać w książce chorych co następuje:

Oko wybielało znacznie, pojedyncze żyłki dołem na spojówce gałki jeszcze nastrzyknięte, tęczówka zielonkowata, trochę nabrzmiąta dołem, kącik przedniej komórki głęboki, źrenica 3 mm. szeroka, trochę nieregularna, ku górze przesunięta, brzeg tęczówkowy górą przyrośnięty do soczewki, soczewka zamglona się ogólnie coraz bardziej, to też o badaniu wziernikowym nie mogło być mowy. T = — 2. Na życzenie puszczone chorego do domu<sup>1)</sup>.

3. Franciszek Ginter, 74 letni szewc przedstawił mi się 14 maja 1889 roku skarżąc się, iż przed pięciu tygodniami zauważył na prawym oku upośledzenie wzroku, które nagle powstawszy, coraz więcej się wzmacnia; przed tygodniem zaś zupełnie na to oko zaniewidział. Powodu powstania cierpienia ocznego nie umie podać, zdaje mu się, iż samoistnie się rozwinęło, a stanowczo wyklucza uraz lub potknięcie się. Dawniej cieszył się prawidłowym, a nawet bystrym wzrokiem. Okularów nigdy nie używał.

Prócz lekkiego podrażnienia nie zdradza oko żadnych chorobowych zmian, tylko prawa źrenica średnio rozwarta wprost bardzo słabo oddziałuje.

**W** pr. = ruchy ręki dołem.  
1. 20/20 Mp. 1, czyta J. 1. przez + 3,5 na 25 cm.

Wziernik wykazuje u prawego oka co następuje: w miernym stopniu krótki wzrok, siatkówka dołem odczepiona i to tak, że odczepienie najwyżej sięgając po bokach tworzy prostopadłą szczelinę trójkątną z kątem ostrym zwróconym wprost ku dołowi; w tej to szczelinie widać prawidłową siatkówkę. Wypukłości odczepionej siatkówki są pagórkowate, szare i kończą się ku górze w południku przechodzącym przez nerw wzrokowy, który wygląda trochę białawy. Żyłki środkowe rozdęte lekko, najwięcej zaś na wypukłościach odczepionej siatkówki. Napięcie oka prawidłowe. — Chory dopiero po dwóch dniach stawiał się w klinice celem poddania się operacyi, którą wykonałem w następujący sposób:

<sup>1)</sup> Kriese przedstawił się na początku b. r., a badanie wykazało co następuje. L. o.: trochę wpadnięte, wejrzenie ma martwe; kilka żyłek rzęzkowych rozdętych od strony nosa, przednia komórka miernie głęboka, tęczówka trochę zielonkawo zabarwiona, źrenica okrągła ku górze przesunięta, zwęża się słabo współczulnie z prawą źrenicą, górno-zewnętrzny brzeg przyrośnięty do soczewki, prawie zupełnie zamglonej, najwięcej zaś w tylnej warstwie; górą

Po trzykrotném zapuszczeniu kokainy 5<sup>0</sup>/<sub>0</sub>-towój zauurzyłem igłę w oddaleniu 1 cm. od dolnego brzegu rogówkowego, a przy zewnętrznym brzegu dolnego mięśnia prostego (r. inferior) i poprowadziłem ją w kierunku ukośnym ku tyłowi i nieco ku nosowi. Wstrzyknąłem 4—5 kropel jodiny, poczem niebawém napięcie wzmożło się do + 2.

Badając natychmiast wziernikiem można było dostrzedz kanał igłą w ciele szklanym utworzony i pływające zaćmienia po za soczewką. — Założywszy opaskę poleciłem asystentowi przeprowadzenie leczenia zastrzykiwaniem pilokarpiny przy zachowaniu dyjety mlecznej.

Dnia 20 maja tj. w 3 dni po operacyi zauważyłem co następuje: Chory, który sobie opaskę zluźnił, nie narzeka na ból; powieki nabrzmiałe, cała spojówka gałki mocno chemotyczna, zakrywa brzeg rogówki, źrenica rozszerzona średnio, a w jej górnej części jakoby mały skrzep krwawy na torebce soczewkowej. Przednia komórka głęboka, przez soczewkę widać szary odblask w głębi gałki.

Zapuszczono atropinę, założono opaskę mokrą, do której zastosowano chłodzenie przyrządem Leitera.

Dnia 22 maja: Nabrzmienie spojówki tak silne, iż tylko górnazewnetrzna część rogówki pozostaje obnażoną. Zrobiono nacięcie spojówki (skaryfikacje), przy których atoli bardzo tylko mało krwi odeszło.

Chłodzenie Leiterowskie zastosowano bezpośrednio na oko po wpuszczeniu kropli atropiny. Zastrzykiwania pilokarpinowe robiono dalej.

Nazajutrz nabrzmienie spojówki tak się znacznie zmniejszyło, iż cała rogówka znowu była wolną, ale 24-go maja bez wiadomego powodu powtórnie się wzmożło nabrzmienie spojówki, źrenica rozszerzyła się, a z tęczówki górą spuszczała się kropelka krwi na przednią torebkę soczewki.

W następnych dniach pod wpływem tego samego leczenia nabrzmienie ustępowało, a dnia 31 maja spostrzeżono na błonie Descemeta pokład krwawy.

Dnia 6 czerwca. Spojówka jeszcze tylko miernie przekrwiona, obwódka rozdętych naczyń przyrogówkowych dość znaczna, tęczówka brunatno zielona, a pokład barwikowy wyrasta znacznie przy brzegu źrenicy, która jest nieregularnie owalną, w niej widać odblask żółty. Przy ukośnem oświetleniu można się przekonać, iż tenże spowodowanym jest zaćmieniem tylnej torebki i nie dozwala rozpatrzeć się w głębszych częściach oka. Dotykanie gałki bolesne, naprężenie prawidłowe, a wzrok W pr. = 0. Na życzenie wypuszczono chorego z lecznicy.

Tak i w tym przypadku pokazało się, że wystąpienie operacyjne przeciwko tej chorobie nie tylko nie usunęło jej, ale przeciwnie odrobinę wzroku, jaki pozostał, do zupełnego doprowadziło zaniku.

4. Pani S., 34 letnia żona restauratora z G., przedstawiła się pierwszy raz 30 marca z. r. Od dzieciństwa źle widziała prawém okiem. Przed 14 dniami uderzyła się w ciemności o drzwi w lewe czoło, poczem powstały błyski na obu oczach, mianowicie w prawém, trwające kilka godzin. W kilka dni później tłuszczyca przysłała w oko, nastąpiło do chwili badania nie ustające miganie i osłabienie wzroku.

Prawe oko łzawi się, lekkie przekrwienie spojówki, przednia komórka miała, tęczówka i soczewka drgają przy ruchach gałki.

Badanie wziernikiem wykazuje: budowa krótkowzroczna dość silna, lekkie zaćmienie ciała szklanego na wewnątrz do góry, tarcz lekko zamglona, przy niej na zewnątrz i dołem tylny garbiec szerokości 2½ tarczy, dołem faldziste, zielon-



od dolnego brzegu tarczy o jej szerokość jest odległe. Na siatkówce od strony nosa plama szarawa wielkości ziarnka konopi. U lewego oka tylny garbiec, szerokości  $\frac{1}{3}$  tarczy; w odległości  $2\frac{1}{2}$  szerokości tarczy dołem atroficzna biała plama w naczyniówce. Badanie wzroku wykazuje:  $W$  pr. = palce na 6' Sn.  $6\frac{1}{2}$ .  
 1. = 20/200 Mp. 7 Sn.  $1\frac{1}{2}$ . Pole widzenia u prawego oka górą odcięte linią prawie poziomą o  $10-15^\circ$  odległą od punktu wziernego (Fixirpunkt)  $T$  pr. — 3.  
 1. n.

Chora na razie nie mogła poddać się leczeniu i przybyła dopiero dnia 8 kwietnia.

Przekonałem się, że odczepienie wzmogło się i już tylko o szerokość  $\frac{1}{2}$  tarczy oddalone od jej dolnego brzegu. Tarcz lekko zamglona. Pole nie tylko górą, ale także od ucha ograniczone.

Leczenie rozpoczęto od ol. ricinii kąpieli na nogi; nazajutrz założono mokrą opaskę i zastosowano chłodzenie Leiterowskie. Po trzech dniach dla bólu w oku i nerwowości pozostawiono chorą bez opaski.  $T = - 2$ .

Zinc., atropina i Leiter wprost na oko.

Nazajutrz bardzo już nieznaczne przekrwienie,  $T = - 1$ . Zinc. Coca. (NB. rano po kawie zwracała.)

Dnia 13. 4. rozpoczęto zastrzykiwania pilokarpiną, a dotychczasowe leczenie trwało dalej. Stan oka tak się polepszał, iż dnia 24. 4. po 7 razowym zastrzyknięciu pilokarpiny można było ściślej przedsięwziąć badanie, którego następujący był wynik:

$T$  pr. —  $\frac{1}{2}$ .  $W$ . pr. = 20/200 Mp. 7. Sn.  $3\frac{1}{2}$ . W ciele szklaném nie ma żadnych zaćmień, otoczenie tarczy trochę niewyraźne, odczepienie siatkówki mniejsze i od góry tak dalece ustąpiło, że dopiero o szerokość 3 tarczy dołem rozpoczyna się; jest faldziste, przezroczyste, najwyżej sięga od strony nosa, najniżej od ucha.

Dalsze leczenie polegało na zastrzykiwaniach pilokarpiny, wpuszczaniu atropiny, środkach przeczyszczających i podano wewnętrznie dla przyspieszonego tętna i nerwowości Tinct. digit. z tinct. Valer. et Castorei.

Dnia 29. 4. zauważyłem badając wzornikiem pogorszenie, o którym chora atoli nie miała świadomości. Nie umiała też podać tegoż przyczyny.  $W$  pr. = palce na 20' Mp. 7 Sn.  $5\frac{1}{2}$ .

Prawe oko: siatkówka znacznie znowu odczepiona i to także po bokach. Zapropnowałem chorą operacją, której się bez namysłu poddała.

Do operacji przystąpiłem dnia 1 maja: po dwurazowym kokainizowaniu rozcięcie spojówki pomiędzy mięśniem prostym dolnym, a prostym zewnętrznym w oddaleniu 8—10 mm. od brzegu rogówki, wprowadzenie zwyczajnej pozłacanej igły Prawaza na 8—10 mm. i zwrócenie końca ku dołowi, wstrzyknięcie 3 kropel jodyny.

Napięcie podniosło się (+ 1) a badając zaraz po operacji wzornikiem, można było przed zewnętrzną częścią odczepionej siatkówki widzieć kroplę jodynową spuszczającą się ku dołowi. Natychmiast wpuszczono atropinę i założono opaskę. W krótko po operacji dostaje chora mdłości i wymiotów poprzedzonych bólem w oku. Wieczorem mdłości i wymioty powtarzają się. Ponieważ dnia 2-go maja oko było silnie zaczerwienione i bolało, przeto założono mokrą opaskę z Leiterem. Dyjeta mleczna.

oko wybielało, źrenica duża, w kilku miejscach barwik wyziera z poza brzegu wolnego, ciało szklane w ogóle zamglone, tak że tarcz tylko we mgle widać, odczepienie zdaje się być mniej silne, ale szczegółów nie można rozeznąć. T pr. — 1.

Chorój zdaje się, że gorzej widzi. Dopiero w tydzień później poddano wzrok ściślejszemu badaniu — wynosił on W. pr. — 20/200 Mp. 7 Sn. 4. T pr. — 1. Natomiast pole widzenia, które dnia 25. 4. tylko mało co było ograniczone, znowu górą przedstawiało, lubo nie tak silny jak poprzednio, brak.

Wziernikiem rozpoznano, że zaćmienia ciała szklanego stały się słabsze — ale odczepienie nie da się z powodu tychże dokładnie rozeznąć.

Chora w kilka dni później opuściła zakład, a o dalszym jej losie nic nie słyszałem.

Prócz czterech powyższych przypadków operowałem w podobny sposób i również z niekorzystnym wynikiem jeszcze dwa inne, pomijam je tutaj atoli raz dla tego, że nie budzą żadnego szczegółowego zajęcia, a powtóre, że zapiski dotyczące tychże przypadków nie były robione z należytą ścisłością.

Doznawszy sam rozczarowania w tym sposobie leczniczym, zaciekawiony byłem, jakieby zkadinał odezwały się w tym względzie głosy. W ogóle zdaje się, że wielu dotąd lekarzy miało sposobność, albo odważyło się do zastosowania tego środka.

Na ostatnim kongresie towarzystwa oftalmologicznego w Paryżu oświadczył A b a d i e<sup>1)</sup> przy sposobności odczytu G a ł ę z o w s k i e g o , który przeciwko odczepieniu siatkówki polecał przymocowanie siatkówki katgutem, iż wierzy w uleczalność odczepienia siatkówki, a mówiąc o sposobie S c h o e l e r a przyznaje się, iż na 10 przypadków raz, zastrzyknąwszy przy odczepieniu krótkowzrocznym jedną kroplę jodiny, osiągnął zupełny skutek, który jeszcze i po 4-ech miesiącach trwał; natomiast w 9-ciu innych skutek był bardzo mierny; raz uważał polepszenie stanu, to znowu znaczne pogorszenie.

W e c k e r<sup>2)</sup> operował 8 razy sposobem S c h o e l e r a i tak się w krótkości wyraża: „mais, malheureusement, les suites ont été désastreuses pour mes opérés, chez lesquels peu à peu un travail de désorganisation plus accentué s'est produit dans le corps vitré et qui, pour la plupart, ont perdu le peu de vision qui leur restait. Non seulement je ne leur avais pas amélioré la visions, mais j'avais rendu apparent leur défaut de vue par la production de troubles accentués du côté du cristallin“.

Zresztą nikt inny z doświadczeń swych tam nie spowiadał się.

W kilka tygodni później poruszono krótko tylko tę samą sprawę przy sposobności odczytu B e c k e r a o anatomii odczepionej siatkówki na zjeździe okulistycznym w Heidelbergu. Krótka dyskusja, o ile mogła być nawiązaną do tego tematu, przemawiała za tém, że S c h o e l e r nie znalazł zwolenników. Głównie S c h w e i g g e r<sup>3)</sup> krytykuje postępowanie S c h o e l e r a , opierając się na 8 własnych spostrzeżeniach, które dały ujemne wyniki, a w końcu posuwa się nawet tak daleko, iż podejrzywa S c h o e l e r a , iż zamglenie siatkówki spowodowane zapaleniem naczyniówki, do odczepień zalicza, coby w takim razie wszelkim wnioskiem S c h o e l e r a odjąć musiało podstawę.

<sup>1)</sup> Bulletins et mémoires de la société française d'ophthalm. 1889.

W potocznej dalej rozmowie, po za obrębem kongresu, dowiedziałem się, że ten i ów bezskutecznie albo wprost ze szkodą dla oka jodynę wstrzykiwał do wnętrza gałki. Że wstrzykiwania takie nie tylko oku samemu zagrażają, ale nawet i życiu, zatem przemawia ciekawy w Centralblatt f. prakt. Augenheilkunde opisany przypadek Gelpkego<sup>1)</sup> z Karlsruhe: 66-cio-letni wieśniak przybył 15. 5. z. r. do autora z powodu osłabienia wzroku lewego oka, które trwało już od jesieni 1888, a w ostatnim czasie wzmogło się znacznie.

Badanie wykazało obszernych rozmiarów odczepienie siatkówki, którego przyczyna nie mogła być wysłędzoną. Gelpke zrobił nazajutrz starannie, zachowując wszelkie ostrożności antyseptyczne, operacją według wskazówek Schoelera, i wstrzyknął w odległości 12 mm. od brzegu rogówkowego ponad przyczepem mięśnia prostego zewnętrznego 3 krople świeżej nalewki jodowej utoro- wawszy sobie cięciem 2 mm. długim za pomocą nożyka drogę do gałki.

Już pierwszego zaraz dnia powstał ból silny, nabrzmienie i przekrwienie spojówki, a miejsce wstrzyknięcia okazało się zatkane brunatnym skrzepem jodowym, ciało szklane rozlano brunatno zabarwione; boleści wzmagały się z dniem każdym, po kilku dniach rozwinął się obraz zapalenia tęczówko-naczyniówkowego. Szóstego dnia nastąpił silny napad boleści w głowie i w czole, powieki mocno nabrzmiały, a dolna powieka jako też przylegająca skóra policzka ciemno zabarwiły się, jakoby grożąc zgorzeliną. Wśród silnej gorączki (40°, tętno 100) objawy te wzmogły się; dnia siódmego nastąpiło zejście śmiertelne. Częściowe oględziny pośmiertne wykazały zgorzel powiek i tkanki przy- i zagalkowej, w jamie zaś czaszkowej wyraźny obraz zapalenia opon mózgowych (meningitis). Zatokę jami- stą (sinus cavernosus) znaleziono zatkana skrzepem krwistym. Gałkę wyjętą będzie można dopiero po należytem przygotowaniu poddać bliższemu zbadaniu, które wykaże niezawodnie związek przyczynowy pomiędzy operacją a śmiercią.

Nieznając dostatecznych szczegółów oględzin pośmiertnych trudno sobie wystawić, co mogło spowodować w obec ścisłego przestrzegania antyseptyki zapalenie naczyniówki z tak fatalnymi następstwami.

W późniejszym artykule z powodu przypadku Gelpkego ogłoszonym (w Centralblatt f. prakt. Augenheilk. pro 1889) zastanawia się Schoeler nad powodami, które możnaby obwiniać o sprowadzenie nieszczęśliwego zajścia i wymienia następujące: 1. trujące własności — do tego ilość wstrzyknięta była za małą, 2. utworzenie skrzepu (tromboza) w żyłach — chirurdzy przy aneuryzmie daleko silniejszych używają ilości jodiny bez takich przypadłości, które przy oku tym trudniejsze miałyby pole wskutek wzmózonego napięcia, jakie po wstrzyknięciu jodiny do gałki powstaje<sup>2)</sup>; 3. proste przedostanie się płynu jodowego drogami limfatycznymi oka do cieczy mózgo-rdzeniowej (Liquor cerebro spinalis). I to przypuszczenie wydaje się Schoelero wi, a także i nam, nieuprawnioném, gdy sobie uprzytomnimy, że przy turni dwudzielnej (spina bifida), większe ilości jodiny zastrzykuje się wprost do kanału kręgosłupa, kanału napelnionego płynem mózgo-rdzeniowym. Nie mogąc przyznać, by którakolwiek z okoliczności powyżej przytoczonych dała się tutaj zastosować, przypuszcza Sch., iż w równoczesnym odłączeniu mięśnia i większej sklerotomii upatrywać trzeba niebezpieczeń-

<sup>1)</sup> Ein Fall von operativ behandelter Amotio rectinae (nach Schoeller) mit tödtlichem Ausgang. „Ctbl. f. p. Altk.“ Sept. 1889.

<sup>2)</sup> Wzmózone napięcie zazwyczaj tylko krótko trwa — zresztą tam, gdzie się robi wielki otwór w twardówce, jak to w przypadku Gelpkego, miało miejsce pewnie wcale

stwo dla życia powstałe, nie tłumaczy atoli związku przyczynowego.

Powracając do ocenienia sposobu leczenia odczepionej siatkówki przez wstrzykiwanie jodiny przed tę błonę w celu przeciwdziałania przez zapalenie zlepne ciągnięciu ciała szklanego, wypada nam następujących kilka dorzucić uwag:

Lubo po tak starannych poszukiwaniach, jakimi były *Nordensona* a pod okiem *Lebera* i w części na tegoż materyjale zrobione badania, nie można wątpić (choć czyni to *Pagenstecher*, a w części i *Schweigger*), iż zanik ciała szklanego dać może początek odczepieniu siatkówki, to jednak stano wczo nie najczęściej ten jest związek przyczynowy, a tak jak jaskra mimo tylokrotnych badań anatomiczno-klinicznych pozostaje w etiologiczném znaczeniu *morbus obscurus*, tak się rzecz ma także z odczepieniem siatkówki. I tego cierpienia badania nie odpowiadają na wszelkie zagadnienia, nie dają we wszelkich szczegółach i przypadkach wystarczającego objaśnienia co do powstawania. Ale nawet gdybyśmy byli w możności rozpoznania, iż w tym a tym przypadku zanik ciała szklanego powoduje odczepienie siatkówki, sposób *Schoelera* byłby obosiecznym nożem — pomijając bowiem tę okoliczność, iż według mego zdania, środek mający spowodować zapalenie zlepne pomiędzy siatkówką a naczyniówką, nie przed lecz za siatkówkę dostać się powinien i to po odpłynięciu cieczy wysiękowej — to nie może mieć operator postępujący według wskazówek *Schoelera* pewności, czy płyn jego nie dostał się przypadkiem do samego ciała szklanego zamiast na siatkówkę. Rozumowania i plany operacyjne łatwo się robią na papierze, ale nie równie trudniej w praktyce, gdy dla towarzyszących zaćmień ciała szklanego i innych przeszkód trudno bardzo, jeżeli nie wprost niemożliwe oznaczenie topograficznego położenia odczepionej siatkówki.

Ale gdyby nawet i te trudności operator zawsze i wszędzie zdołał pokonać, to z przypadków wyżej opisanych i zdań różnych autorów wypływa, iż w ogóle wstrzykiwań takich, z małymi wyjątkami, oko nie znosi. Zaćmienia następne ciała szklanego słabną niekiedy później, ale w ogóle zastrzykiwania te wywołują zapalenie nie tylko siatkówki ale i całej jagodówki. W następstwie wytwarza się zaćmienie w ciele szklanem tuż za soczewką, a w końcu przychodzi do zaćmienia téjże, częściowego lub całkowitego.

Czy warto więc dla jednego i drugiego przy sprzyjających okolicznościach trwale(?) wyleczonego przypadku, któryby niezawodnie i w inny sposób również korzystny był dał wynik leczniczy, poświęcić tyle innych ocz, a w każdym razie, nie mogąc cierpienia i tak usunąć, przyspieszyć utratę zupełną wzroku wśród licznych i długich dla chorego dolegliwości? Nam się zdaje, że zadanie nasze wcale innem być winno.

Tylko na pewnych opierając się badaniach anatomiczno-patologicznych, mamy prawo zastósować nowe sposoby operacyjne, o których wiemy, że w znacznej części przypadków korzyść przynoszą, w innych nie wyrządzając przy najmniej żadnej szkody.

Tak zapatrując się na sprawę nie możemy jednak prof. *Schoelero* w odmówić téj zasługi, iż zabiegliwością swoją w zwalczaniu choroby tyle uporczywej i niewdzięcznej na nowo ożywił do pracy, do nowych zachęcił zabiegów wielu kolegów, którzy w braku wszelkiego zaufania do siebie i swój sztuki zwykli, niestety często dla własnej wygody, zadawałniam siebie, a wprawiać w rozpacz swych klientów *Dantéjskiem* „lasciate ogni speranza“.

*[The page contains extremely faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the document. The text is too light to transcribe accurately.]*



